

Vokabelhilfe - Ulrich Greiner: Im Schnee

weshalb hvorfor

auf etwas vertrauen stole på noget

Seite 78, Spalte 1

widerstandslos uden modstand

geräuschlos lydløs

sich ereignen ske

dicht tæt

lediglich udelukkende

erzeugen fremkalde

mehrfach flere gange

dauerhaft vedvarende

verlöschen (her) aftage

zunächst først og fremmest

Zufall *m* -e tilfælde

vorhersehbar forudsigelig

steuerbar kontrollerbar

eher snarere

Verschmelzung *f* -en sammensmeltning

mit einem 'umgehen*' (her) håndtere

anziehen* tiltrække

Gestalt *f* -en skikkelse

Seite 78, Spalte 2

begegnen (+D) møde

Sehnsucht *f* -e længsel

All *n* verdensrummet

tangieren berøre

touchieren (her) ramme

unheimlich uhyggelig

ausfallen* udgå

Sperrstunde *f* -n lukketid

fügen ville

Ziel *n* -e mål

lau lunken

frösteln småfryse

auftauchen dukke op

erfassen forstå

Pfahl *m* -e pæl

seltsam underlig

heißen* (her) forlyde

Beerdigung *f* -en begravelse

Seite 79, Spalte 1

einem aus dem Weg gehen* undgå én

antreiben* (her) bevæge

Ellipse *f* -n ellipse (udtryk for sproglig udeladelse)

gerühmt rost

Hergang *m* -e handling

lediglich udelukkende

jeweilig respektiv

widerfahren* (+D) ske med

erleiden* udholde

scheinbar øjensynlig

sich geben* spille

Erläuterung *f* -en forklaring

Penetration *f* -en penetration (indtrængen)

Verursacher *m* - ophavsmand

trunken beruset

Archaik *f* arkaisme (forældet begreb)

Schlichtheit *f* -en enkelthed

unterbrechen* afbryde

Einschub *m* -e indskud

Ambiente *n* omgivelse, miljø

karg spartansk, knap

übermäßig ovenud

Muster *n* - mønster

sich ergeben* blive resultatet

Seite 79, Spalte 2

glimmen(*) gløde
entbrennen* flamme op
grundfalsch ravgal
blöd tåbelig
Wiedererkennbarkeit *f -en* genkendelighed
wenngleich omend
ungefähr omtrentlig
wiederum på ny, atter
Zollbeamtin *f -nen* (kvindelig) tolder
anlanden lande
zumeist for det meste
Gespräche pflegen føre samtaler
Erbe *m -n -n* arving
örtlich lokal
einst engang
misslingen* (+D) mislykkes
taumeln svimle

Seite 80, Spalte 1

gebären* føde
Jan Garbarek norsk saxofonist og jazzmusiker, født 14.3.1947
Minimal Music moderne musikart med slægtskab til minimalkunst (se mere <http://privat.schlund.de/f/flo/glass/einleit.html#merkmalemm>)
sich einem entziehen* gøre sig fri af én
Schicksal *n -e* skæbne
gegenwärtig nærværende
zugleich samtidig
sich entwehren (+G) værge sig imod
Vertrautes *n* velkendt
Hamsun = Knut Hamsun 1859 - 1952, norsk forfatter
Epigone *m -n -n* epigon (efterligner)
ausufern tage overhånd, brede sig
Gewalt *f -en* magt
Rebellion *f -en* oprør
Botschaft *f -en* budskab
Absturz *m -e* fald
Höhenflug *m -e* flugt
derlei den slags
offenbar tydeligt nok
auf etwas setzen satse på noget
sich verlieren* fortabe sig, ebbe ud
Lust *f -e (her)* affære
Vergegenwärtigung *f -en* anskueliggørelse
Tatsache *f -n* kendsgerning
Sachbuch *n -er* sagprosa
einem etwas gestehen* tilstå noget for én
Schublade *f -n* skuffe

Seite 80, Spalte 2

antizipieren anticipere (foregribe)
zweierlei to (forskellige) ting
auf etwas angewiesen sein* være afhængig af noget
sich hüten være sig, passe på
Topf *m -e* (urte)potte